

CMO1-I/2.87c

Rāst

## Kār-ı hafif Dede Efendi

*‘Aşk-ı tū nihāl-i hayret āmed*

Critical Report

Cüneyt Ersin Mihçı

With contributions from  
Neslihan Demirkol

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License  
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:  
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## Kâr-1 hafîf Dede Efendi

‘Aşk-ı tū nihâl-i hayret âmed

<b>Source</b>	TR-Iüne 204-2
<b>Location</b>	P. 112, l. 1 – p. 113, l. 13
<b>Makâm</b>	Râst
<b>Usûl</b>	Hafîf
<b>Genre</b>	Kâr
<b>Attribution</b>	İsmâîl Dede Efendi (1778–1846)
<b>Work No.</b>	CMOv0039

**Remarks**

On the left side of line 9 is a small drawing in blue ink at the binding, similar to an opening square bracket.

This piece was listed under makâm râst-ı cedîd in Ha, HB1, and TRT-NA.

In Ha, hem. 5 is followed by hem. 2 instead of hem. 6. Hem. 6 was completely omitted.

The correct performance order of the piece is unclear. The scribe put a segno sign in div. 10 but did not indicate the second corresponding sign as reference. Based on the concordance OA488, which is a manuscript in Hampartsum notation in Armenian script, the editor placed the missing second segno sign after div. 60. The version in OA488 has been written out, and therefore provides useful information about the performance order. It is also striking that in OA488, the usûl cycle was indicated above the notation. The editor provided the performance order of OA488 as an alternative further below. Interestingly, the subsection in “yürük” was repeated in OA488.

This kâr has six hemistiches and zeyl. Therefore, the editor presented the structure of this piece in six hânes, corresponding to the model described by Cantemir. For more information see also the Introduction to the edition of NE204, Chapter 2.3.2.3.

**Structure**

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	: 1 :	a	: A :	2
	: t1 :		: B :	2
H2	2	a	A	1
	: t2 :		C   C'	2
	2	a	A	1
H3 (m)	3	b	D	1

CMO1-I/2.87c

H4	4	a	E	1
H5 (z)	5	c	F	1
H6	6	a	A'	1
	: t1 :		: B :	2
	6	a	A'	1
	: t2 :		C   C'	2
	6	a	A'	1
	: t3 :		: G :	2*
	: t4 :		: H :	2*
	t5		I	1
	6	a	A'	1

\* yürük hafif

Performance order according to OA488

Section	Text	Rhyme	Melody	Cycles
H1	1	a	A	1
	1	a	A	1
	t1		B	1
	t1		B	1
H2	2	a	A'	1
	t2		C	1
	t2		C'	1
	2	a	A'	1
H3 (m)	3	b	D	1
H4	4	a	E	1
H5 (z)	5	c	F	1
H6	6	a	A'	1
	t1		B'	1
	6	a	A'	1
	t2		C'	1
	6	a	A'	1
	t3		G	1*
	t3		G	1*
	t4		H	1*
	t4		H	1*
	t5		I	2*
	t3		G	1*
	t3		G	1*
	t4		H	1*
	t4		H	1*

	t5	I	2*
6	a	A'	1

\* yürük haff

### Pitch Set

### Notes on Transcription

- 3.3–8.2 The scribe indicated the second line of the text underlay in inverted comas.
- 5.3.1 After the first pitch sign, the scribe erased the rest sign „.
- 9 The scribe omitted the division sign ::.
- 10.1.4 The scribe corrected „ to „.
- 16.4.1 The scribe notated the syllables “ti-ril” under one pitch sign. The editor distributed them on two pitch signs.
- 18 The scribe omitted the division sign ::.
- 20–27 The editor indicated repetition signs based on the information given in the block lyrics.
- 25.2.1 The scribe erased the syllable “nen”.
- 36 The scribe notated „ or „ previous to the first pitch sign. They remained without any effect on the notation.
- 43.2.1 The scribe corrected the rhythmic value from „ to „.
- 45.2.2 The scribe corrected „ to „.
- 48.4 The scribe scratched out the syllable “fız” of the word “Hâfız”.
- 65.2.2 The scribe wrote the syllables “te-ne” under one pitch sign. The editor distributed them on two pitch signs. The same is valid for the divs. 67.2.2, 69.2.1, 73.2.2, 74.2.2 and 75.2.2.
- 71.1.1 The scribe omitted rhythmic signs and wrote „ for „.
- 76.1.2 The scribe corrected syllable “lā” to “lil”.

### Consulted Concordances

Ha, p. 68; HB1, p. 4; OA488, pp. 1–7; TRT-NA, REPno. 772.

C.M.